



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Projet d'arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 mars 2009 déterminant les frais de fonctionnement des centres et services de l'Aide aux Personnes	Ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 maart 2009 houdende bepaling van de werkingskosten van de centra en de diensten voor Bijstand aan Personen
Les Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
Vu l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes, articles 14 et 18 ;	Gelet op de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen, de artikelen 14 en 18;
Vu l'arrêté du Collège réuni du 25 octobre 2007 relatif à l'agrément et au mode de subventionnement des centres et services pour personnes handicapées, article 108, alinéa 3 ;	Gelet op het besluit van het Verenigd College van 25 oktober 2007 betreffende de erkenning en de subsidiëeringswijze van de centra en diensten voor personen met een handicap, artikel 108, derde lid;
Vu l'arrêté ministériel du 2 mars 2009 déterminant les frais de fonctionnement des centres et services de l'Aide aux Personnes, articles 1 et 5 ;	Gelet op het ministerieel besluit van 2 maart 2009 houdende bepaling van de werkingskosten van de centra en de diensten voor Bijstand aan Personen, de artikelen 1 en 5;
Vu la proposition du Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales du 27 octobre 2020 ;	Gelet op het voorstel van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, van 27 oktober 2020;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 10 décembre 2020 ;	Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 10 december 2020;
Vu l'accord des Membres du Collège réuni, compétents pour le Budget, donné le ... ;	Gelet op het akkoord van de leden van het Verenigd College bevoegd voor Begroting, gegeven op ...;
Vu l'évaluation de l'impact sur la situation respective des femmes et des hommes, réalisée le ... ;	Gelet op de evaluatie van de impact op de respectieve situatie van vrouwen en mannen, uitgevoerd op ...;
Vu l'évaluation au regard du principe de	Gelet op de evaluatie vanuit het oogpunt van

handistreaming, réalisée le ... ;	handistreaming, uitgevoerd op ...;
Vu l'avis ... du Conseil d'Etat, donné le ..., en application de l'article 84, §1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrêtent :	Besluiten:
Art. 1. Dans l'article 1 ^{er} de l'arrêté ministériel du 2 mars 2009 déterminant les frais de fonctionnement des centres et services de l'Aide aux Personnes, modifié par l'arrêté du Collège réuni du 9 mai 2019 relatif à l'agrément et au mode de subventionnement des centres d'aide d'urgence et d'insertion, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 2 maart 2009 houdende bepaling van de werkingskosten van de centra en de diensten voor Bijstand aan Personen, gewijzigd door het besluit van het Verenigd College van 9 mei 2019 betreffende de erkenning en de subsidiëeringswijze van de centra voor noodhulp en inschakeling, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° un nouveau §1 est inséré, rédigé comme suit :	1° een nieuwe § 1 wordt ingevoegd, die luidt als volgt:
"§1 ^{er} . Pour l'application du présent article, on entend par :	"§1. Voor de toepassing van dit artikel moet worden verstaan onder:
1° Centres et services pour personnes handicapées : les centres et services pour personnes handicapées tels que visés à l'article 3, 4°, de l'ordonnance du 7 novembre 2002 relative aux centres et services de l'aide aux personnes ;	1° Centra en diensten voor personen met een handicap: de centra en diensten voor personen met een handicap, zoals bedoeld in artikel 3, 4°, van de ordonnantie van 7 november 2002 betreffende de centra en diensten voor bijstand aan personen;
2° Plan pluriannuel des investissements : le plan pluriannuel 2017-2023 relatif aux investissements dans l'infrastructure relevant de la politique d'aide aux personnes, tel qu'approuvé par la décision du Collège réuni du 8 juin 2017 ;	2° Meerjareninvesteringsplan: het meerjarenplan 2017-2023 betreffende investeringen in infrastructuur voor het beleid inzake bijstand aan personen, zoals goedgekeurd bij beslissing van het Verenigd College van 8 juni 2017;
3° Frais de bâtiment : les amortissements ou loyers, c'est-à-dire les dépenses relatives à l'achat ou à la location d'un bâtiment et aux travaux de construction, de rénovation ou d'extension d'un bâtiment."	3° Huisvestigingskosten: de afschrijvingen of huur, namelijk de uitgaven voor de aankoop of de huur van een gebouw en voor bouw-, renovatie- of uitbreidingswerken van een gebouw."
2° le §1, 1°, devenant le §1/1, 1°, est remplacé	2° § 1, 1°, § 1/1, 1°, wordend, wordt vervangen

par ce qui suit :	als volgt:
"§1/1. Les frais de fonctionnement des centres et services de l'Aide aux Personnes sont déterminés comme suit :	"§1/1. De werkingskosten van de centra en diensten voor Bijstand aan Personen worden bepaald als volgt:
1° pour les centres et services pour personnes handicapées, un montant maximum est attribué, par place agréée, comme défini ci-après :	1° voor de centra en diensten voor personen met een handicap wordt per erkende plaats een maximumbedrag toegekend, zoals hierna bepaald:
a) Centre d'hébergement : un montant maximum de 5.715,95 EUR est attribué, par place agréée;	a) Verblijfscentrum: een maximumbedrag van 5.715,95 euro wordt toegekend per erkende plaats;
b) Centre d'hébergement (grande dépendance) : un montant maximum de 7.641,68 EUR est attribué, par place agréée occupée par une personne handicapée de grande dépendance;	b) Verblijfscentrum (voor zwaar zorgbehoevenden): een maximumbedrag van 7.641,68 euro wordt toegekend per erkende plaats die wordt bezet door een zwaar zorgbehoevend persoon met een handicap;
c) Centre de jour : un montant maximum de 2.751,01 EUR est attribué, par place agréée;	c) Dagcentrum: een maximumbedrag van 2.751,01 euro wordt toegekend per erkende plaats;
d) Centre de jour (grande dépendance) : un montant maximum de 3.056,69 EUR est attribué, par place agréée occupée par une personne handicapée de grande dépendance;	d) Dagcentrum (voor zwaar zorgbehoevenden): een maximumbedrag van 3.056,69 euro wordt toegekend per erkende plaats die wordt bezet door een zwaar zorgbehoevend persoon met een handicap;
e) Services d'habitat accompagné pour les personnes handicapées : un montant maximum de 6.858,95 EUR est attribué, par équivalent temps plein, pour les trois premiers éducateurs et de 4.928,61 EUR pour les autres éducateurs;	e) Diensten voor begeleid wonen voor personen met een handicap: een maximumbedrag van 6.858,95 euro wordt toegekend, per voltijds equivalent, voor de eerste drie opvoeders en 4.928,61 euro voor de andere opvoeders;
f) Services AVJ : un montant maximum de 2.938,00 EUR est attribué, par place agréée.	f) ADL-diensten: een maximumbedrag van 2.938,00 euro wordt toegekend per erkende plaats.
Outre ces frais de fonctionnement, les centres repris à l'alinéa 1^{er}, a) à d), bénéficient de frais de fonctionnement supplémentaires pour le financement des frais de bâtiment, fixés comme suit : - Un montant maximum annuel de 3636 EUR est attribué, par place agréée, aux centres d'hébergement tels que visés à l'alinéa 1^{er}, a) et b);	Naast deze werkingskosten ontvangen de centra zoals bedoeld in het eerste lid, a) tot d) extra werkingskosten voor de financiering van de huisvestingskosten, die als volgt zijn vastgelegd: - een jaarlijks maximumbedrag van 3.636 euro wordt toegekend per erkende plaats aan de verblijfscentra zoals bedoeld in a) en b) van het eerste lid;

- Un montant maximum annuel de 1818 EUR est attribué, par place agréée, aux centres de jours tels que visés à l'alinéa 1 ^{er} , c) et d).	- een jaarlijks maximumbedrag van 1.818 euro wordt toegekend per erkende plaats aan de dagcentra zoals bedoeld in het eerste lid, c) en d).
Lorsque les frais de bâtiment sont octroyés à la fois pour des loyers et des amortissements, la somme des deux montants obtenus en vertu de l'alinéa précédent ne peut pas dépasser les montants fixés à cet alinéa.	Wanneer de huisvestingskosten tegelijkertijd voor de huur en voor de afschrijvingen worden toegekend, mag de som van beide bedragen die op grond van het vorige lid zijn verkregen niet hoger zijn dan de in dit lid vastgelegde bedragen.
Par dérogation aux alinéas 2 et 3, les centres repris à l'alinéa 1 ^{er} , a) à d), bénéficient de frais de fonctionnement supplémentaires pour le financement à 100% des frais de bâtiment dans les cas suivants : - Pour le financement des frais d'amortissement des projets repris dans le plan pluriannuel des investissements avant le 1er janvier 2021; - Pour le financement des frais d'amortissement en cours des centres agréés, avant le 1er janvier 2021; - Pour le financement des frais de loyers des centres agréés, fixés en vertu d'un contrat de bail en cours au 1er janvier 2021, ou renouvelé après cette date.	In afwijking van lid 2 en 3 ontvangen de centra zoals bedoeld in het eerste lid, a) tot d) extra werkingskosten voor de financiering voor 100% van de huisvestingskosten in de volgende gevallen: - voor de financiering van de afschrijvingskosten van de projecten die zijn opgenomen in het meerjareninvesteringsplan voor 1 januari 2021; - voor de financiering van de lopende afschrijvingskosten van de centra die voor 1 januari 2021 erkend zijn; - voor de financiering van huurkosten van de erkende centra, die zijn vastgelegd krachtens een op 1 januari 2021 lopende of na die datum verlengde huurovereenkomst.
Par dérogation au §1 ^{er} , 3°, pour les centres visés à l'alinéa précédent, les frais de bâtiment comptent également le précompte immobilier et la taxe sur le patrimoine.	In afwijking van § 1, 3°, omvatten, voor de centra, zoals bedoeld in het voorgaande lid, de huisvestingskosten ook de onroerende voorheffing en de vermogensbelasting.
Les centres de jour visés à l'alinéa 1 ^{er} , c) et d), bénéficient d'un financement à 100 % des frais de parcours."	De dagcentra, zoals bedoeld in het eerste lid, c) en d) ontvangen een financiering voor 100% van de mobiliteitskosten."
3° les 2° et 8° sont abrogés.	3° de bepalingen onder 2° en 8° worden opgeheven.
4° les §§1 ^{er} à 4 deviennent les §§1/1 à 4.	4° §§ 1 tot 4 worden §§ 1/1 tot 4.
Art. 2. L'article 5 du même arrêté ministériel est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 2. Artikel 5 van hetzelfde ministerieel besluit wordt aangevuld door een lid, dat luidt als volgt:
"Par dérogation à l'alinéa précédent, le Fonctionnaire dirigeant de l'Office	"In afwijking van het voorgaande lid, wordt de leidend ambtenaar van de bicommunautaire

bicommunautaire de la Santé, de l'Aide aux personnes et des prestations familiales est chargé de l'exécution de l'article 1er, §1/1, 1° et §§ 2 à 4, du présent arrêté, pour les centres et services pour personnes handicapées."	Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag belast met de uitvoering van artikel 1, § 1/1, 1° en §§ 2 tot 4, van dit besluit voor de centra en diensten voor personen met een handicap."
Art. 3. Dans le texte néerlandais du même arrêté ministériel, le mot "werkingkosten" est remplacé par le mot "werkingskosten" dans le titre et l'article 2.	Art. 3. In de Nederlandse tekst van hetzelfde ministerieel besluit, wordt het woord "werkingkosten" vervangend door het woord "werkingskosten" in de titel et het artikel 2.
Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2021.	Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2021.
Bruxelles, le xx/xx/2020.	Brussel, xx/xx/2020.
Les Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De leden van het Verenigd College bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
 A. MARON	 E. VAN DEN BRANDT